

「開いてますよ！」

ある日、大学での授業が終わって電車に乗っていた時のことです。わたしは座って、音楽を聴きながら、少し眠っていました。

「この席、どうぞ」

男の人の声で、目が覚めました。わたしの隣に座っていた男の人が、おばあさんに席をゆずったのです。その男の人は、わたしの前に立ちました。髪も服もおしゃれで、カッコいい人でした。でも……。

わたしは、その人のズボンのファスナーが開いていることに気づいてしまいました。

そのことを、男の人に言ったほうがいいと思いましたが、なかなか言い出せませんでした。わたしのお父さんやお母さんは、ファスナーが開いていることを「社会の窓が開いている」と言います。この表現は、昔、放送されていた「社会の窓」というラジオ番組からきているそうです。そのラジオ番組は、社会の中で「普段隠されているが大事な部分」について伝える番組でした。ファスナーの中は、「普段隠されているが大事な部分」なので、ファスナーが開いていることを、

「^{しゃかい}社会の^{まど}窓が^あ開いている」と言うようになったそうです。そういえば、^{がっこう}学校の
^{せんせい}先生たちも、この^{ひょうげん}表現を使います。

でも、わたしはまだこの^{ひょうげん}表現を使ったことはありません。^{かぞく}家族や^{とも}友だちには、
「^あファスナーが^い開いているよ」と言います。知らない人には、いつも、^{なに}何も^い言え
ません。この^ひ日も、^め目の^{まえ}前にいる^{おとこ}男の^{ひと}人にどう^い言ったらいいか、^{かんが}たくさん^{かんが}考
えました。^{かんが}考えているうちに、^{にほん}日本語^ご以外の^{ことば}言葉では、どう^{ひょうげん}表現するのかが^き気に
なってきました。

わたしは^{じぶん}自分のスマートフォンで、「^{しゃかい}社会の^{まど}窓 ^{かっこくご}各国語」と^う打ち、^{けんさく}検索してみ
ました。^{えいご}英語では「XYZ」と言うことがあるようです。これは 'Examine your zipper'
^{とおまわ}を^い遠回しに^{ひょうげん}言う^{ひょうげん}表現のようです。また、^{ほんとう}本当かどうか^あわかりませんが、^{らん}フラン
^ごス語では「^{きゅうりょうび}給料日ですか?」と^き聞くようです。なぜ^{ほか}だかは^{ほか}わかりません。他
も^{くに}国によって、「^{ことり}小鳥が^に逃げますよ」「^{みせ}お店が^あ開いていますよ」など、いろいろな
^{ひょうげん}表現があるようです。

「^{つぎ}次は^{えき}〇〇駅、^{えき}〇〇駅に^{ていしや}停車いたします」

^{でんしゃ}電車のアナウンスで、はっと^{かお}顔を^あ上げると、その^{おとこ}男の^{ひと}人が^{でんしゃ}電車から^お降りよう
としていました。^{けっきょく}結局、わたしは^あファスナーのことを^{つた}伝えられませんでした。
その^{とき}時、^{となり}隣に^{すわ}座っていた^{おばあさん}おばあさんが、^{おとこ}男の^{ひと}人に向かって、「^ああの」と、^{ちい}小さ

な声^{こえ}で言^いいました。そして、男^{おとこ}の^{ひと}人^めの^み目^{あと}を見^みた^あ後^{あと}、ファスナー^みを見^みて、一瞬^{いっしゆん}だけファスナー^{ゆび}を指^さしました。男^{おとこ}の^{ひと}人^{ひと}は少^{すこ}し照^てれた^{ひょうじょう}表^う情^うを浮^うかべて、「ありが
とうござい^います」と言^いいながら、さ^しとファスナー^しを閉^しめました。わたしに^{ひつよう}必要^{ひつよう}
だった^あのは、ファスナー^あが開^あいている^{ひょうげん}ことを表^{ひょうげん}現^{こと}する^{こと}言^{こと}葉^{こと}ではなく、「あ^の」と
い^ひう^{こと}一^い言^{こと}を^い言^{こと}う^い勇^{ゆう}気^きで^した。

(1069^じ字)

(2021.4 Written by Junko SATO)



この^{きくひん}作^{きくひん}品^{ひん}はク^{ひょうじ}リエ^ひイ^ひテ^{けいしやう}ィ^{こくこ}ブ^こ・コ^もモン^もズ^と表^も示^と - 非^{てい}営^{えい}利^り - 継^{けい}承^{じやう} 4.0 国^{こく}際^こ ラ^こイ^こセ^こンス^この^も下^もに^も提^も供^もさ^もれ^もて^もい^もま^もす。この
作^{きくひん}品^{ひん}を^り利^り用^りす^りる^り場^ば合^あは、「た^だく^のひ^ろば」を^し出^し典^{てん}と^して^し示^して^しく^ださ^い。

例) 出^い典^{てん}: 「た^だく^のひ^ろば」 (<http://tadoku.info>)

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License. When you use this work, please indicate the source as in the example above.